

# 編輯要旨

《Hello, 華語!》全系列共十二冊，本書是第十一冊，依據民國98年僑務委員會公布之《美國地區幼兒、兒童華語課本編寫原則》，使用溝通式教學法編輯，符合歐洲共同語文參考架構CEFR的A2到B1級語文能力，專供母語非華語的青少年學習之用。

本書塑造了當代城市的樣貌，歸納了五個主題，藉由書中兩位主角的旅程，逐步探討華人社會的文化特色，包括生活形態、思考模式、文化產物、理念與寄託等等，適用於11到15歲具備華語日常溝通能力的少年，將語言學習融入更豐富的文化認知中。

全書共五課，每課10頁。前6頁包含情境對話、短文、看圖說話，約需上課6到8小時。第7、8頁分別為文化焦點、課堂活動，約需上課2到3小時。第9、10頁則是句式練習、四字詞語及習寫詞語，讓學生有更多創作及延伸表現，請老師參考教師手冊靈活運用。全書並分布二個複習單元，依聽、說、讀、寫四大項目，讓學生綜合練習。

本書為加強學生閱讀與思考能力，增加每課的文字量，設計多元面向的討論題目，引導學生活學活用，說出一口既流利又有深度的華語。全書皆搭配聆聽CD、練習本，另有完備的教師手冊及電子教科書，逐頁說明教學點及教學參考，提供老師使用。

本書編輯小組設法呈現教材多元活潑之風貌，希望吸引學生。雖力求完善，難免思慮不周，尚祈各界先進不吝指正，隨時提供寶貴意見，做為日後修訂之參考。



# Hello, 華語! 第11冊

第一課	美麗的茶園	2
Dì - yī kè	Měili de cháyuán	
第二課	各種不同的帽子	12
Dì - èr kè	Gè zhǒng bù tóng de màozi	
第三課	方便的交通工具	22
Dì - sān kè	Fāngbiàn de jiāotōng gōngjù	
複習一		32
Fùxí yī		

第四課	城市裡的大樓	36
Dì - sì kè	Chéngshì lǐ de dàlóu	
第五課	街上有趣的表演	46
Dì - wǔ kè	Jiē shàng yǒuqù de biǎoyǎn	
複習二		56
Fùxí èr		

詞彙表	60
Cíhuì biǎo	
四字詞語	62
Sì zì cíyǔ	
習寫詞語筆順	63
Xí xiě cíyǔ bǐshùn	



看一看



自立  
Zìlì

1

美雲  
Měiyún

2

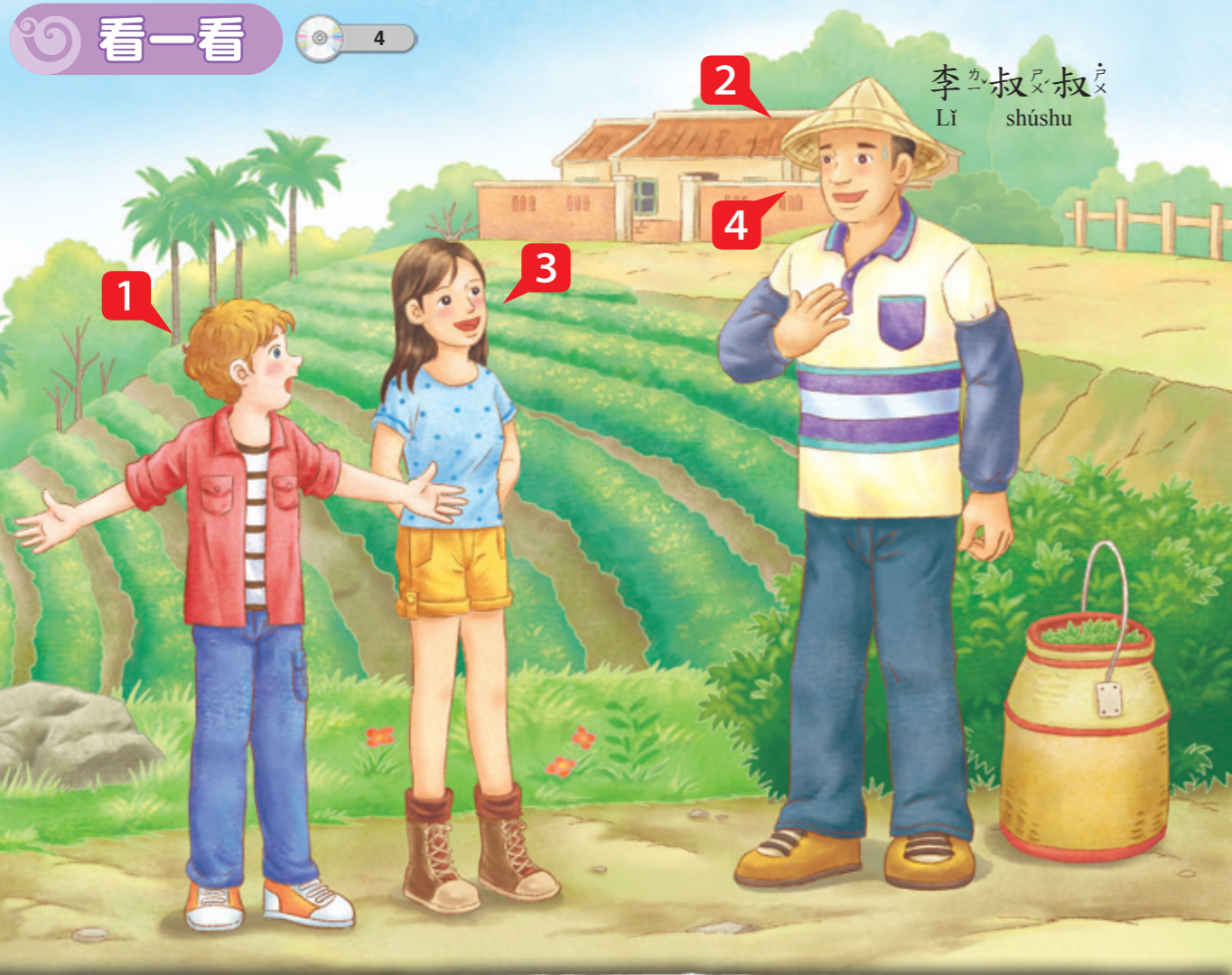
想一想，說一說



1. 茶園的風景看起來怎麼樣?  
Chányuán de fēngjǐng kànqǐlái zěnmeyàng?
2. 在茶園裡採茶很有趣嗎?  
Zài chányuán lǐ cǎi chá hěn yǒuqù ma?
3. 你覺得茶樹生長在山上是還是  
Ni juéde chášù shēngzhǎng zài shān shàng hái shì  
海邊?  
hǎibiān?

1 這個茶園的風景真漂亮!  
Zhèige chányuán de fēngjǐng zhēn piàoliàng!

2 對啊！而且空氣聞起來好香啊！  
Dui a! Érqiě kōngqì wénqǐlái hǎo xiāng a!



李叔叔  
Lǐ shúshu

1 李叔叔，整理這麼大的茶園，是不是很辛苦？  
Lǐ shúshu, zhěnglǐ zhème dà de cháyuán, shì bú shì hěn xīnkǔ?

2 雖然很辛苦，可是看著茶樹長得又健康又漂亮，我的心情就非常好。  
Suīrán hěn xīnkǔ, kěshì kànzhe chášù zhǎng de yòu jiànkāng yòu piàoliàng, wǒ de xīnqíng jiù fēicháng hǎo.

3 用您的茶葉泡出來的茶，味道怎麼樣？  
Yòng nín de chá yè pào chū lái de chá, wèidào zěnmeyàng?

4 當然好喝！我的茶葉賣到世界各國去呢！  
Dāngrán hǎohē! Wǒ de chá yè mài dào shìjiè gè guó qù ne!  
到我家來坐一會兒，我泡茶給你們喝。  
Dào wǒ jiā lái zuò yíhuìr, wǒ pàochá gěi nǐmen hē.



我<sup>的</sup>茶<sup>園</sup>離<sup>城</sup>市<sup>不</sup>  
 Wǒ de chányuán lí chéngshì bù  
 遠<sup>。</sup>我<sup>在</sup>茶<sup>園</sup>長<sup>大</sup>，小<sup>。</sup>  
 yuǎn. Wǒ zài chányuán zhǎng dà, xiǎo  
 時<sup>候</sup>就<sup>在</sup>這<sup>裡</sup>追<sup>蝴</sup>蝶<sup>、</sup>  
 shíhòu jiù zài zhèlǐ zhuī húdié,  
 玩<sup>遊</sup>戲<sup>。</sup>每<sup>棵</sup>茶<sup>樹</sup>都<sup>。</sup>  
 wán yóuxì. Měi kē chášù dōu  
 好<sup>像</sup>我<sup>的</sup>家<sup>人</sup>，不<sup>管</sup>  
 hǎoxiàng wǒ de jiārén, bùguǎn  
 晴<sup>天</sup>、陰<sup>天</sup>或<sup>是</sup>雨<sup>天</sup>，  
 qíngtiān, yīntiān huòshì yǔtiān,  
 我<sup>都</sup>到<sup>茶</sup>園<sup>去</sup>照<sup>顧</sup>它<sup>們</sup>。  
 wǒ dōu dào chányuán qù zhàogù tāmen.  
 我<sup>把</sup>茶<sup>園</sup>整<sup>理</sup>得<sup>。</sup>  
 Wǒ bǎ chányuán zhěnglǐ de  
 漂<sup>漂</sup>亮<sup>亮</sup>的<sup>，</sup>歡<sup>迎</sup>你<sup>到</sup>我<sup>的</sup>茶<sup>園</sup>來<sup>玩</sup>，  
 piàopiào - liàngliàng de, huānyíng nǐ dào wǒ de chányuán lái wán,  
 我<sup>教</sup>你<sup>採</sup>茶<sup>和</sup>泡<sup>茶</sup>，你<sup>一</sup>定<sup>會</sup>覺<sup>得</sup>很<sup>。</sup>  
 wǒ jiāo nǐ cǎi chá hàn pàochá, nǐ yíding huì juéde hěn  
 有<sup>趣</sup>。如<sup>果</sup>你<sup>玩</sup>累<sup>了</sup>，可<sup>以</sup>坐<sup>在</sup>旁<sup>邊</sup>的<sup>。</sup>  
 yǒuqù. Rúguǒ nǐ wán lèi le, kěyǐ zuò zài pángbiān de  
 草<sup>地</sup>上<sup>看</sup>風<sup>景</sup>。天<sup>氣</sup>好<sup>的</sup>時<sup>候</sup>，連<sup>山</sup>下<sup>。</sup>  
 cǎodì shàng kàn fēngjǐng. Tiānqì hǎo de shíhòu, lián shān xià  
 的<sup>房</sup>子<sup>都</sup>看<sup>得</sup>見<sup>；</sup>有<sup>霧</sup>的<sup>時</sup>候<sup>，</sup>茶<sup>園</sup>就<sup>。</sup>  
 de fángzi dōu kàn de jiàn; yǒu wù de shíhòu, chányuán jiù  
 像<sup>夢</sup>中<sup>的</sup>世<sup>界</sup>，也<sup>有</sup>不<sup>一</sup>樣<sup>的</sup>美<sup>。</sup>  
 xiàng mèng zhōng de shìjiè, yě yǒu bù yíyàng de měi.



希<sup>望</sup>你<sup>喜</sup>歡<sup>這</sup>裡<sup>，</sup>也<sup>希</sup>望<sup>你</sup>喝<sup>了</sup>我<sup>。</sup>  
 Xīwàng nǐ xǐhuan zhèlǐ, yě xīwàng nǐ hēle wǒ

的<sup>茶</sup>以<sup>後</sup>，帶<sup>著</sup>快<sup>樂</sup>的<sup>心</sup>情<sup>回</sup>家<sup>。</sup>  
 de chá yǐhòu, dàizhe kuàilè de xīnqíng huíjiā.



想一想，說一說

- 李<sup>叔</sup>喜<sup>歡</sup>用<sup>手</sup>還<sup>是</sup>機<sup>器</sup>採<sup>茶</sup>?  
 Lǐ shúshu xǐhuan yòng shǒu háishì jīqì cǎi chá?
- 茶<sup>園</sup>的<sup>風</sup>景<sup>在</sup>不<sup>同</sup>的<sup>天</sup>氣<sup>，</sup>有<sup>什</sup>麼<sup>不</sup>一<sup>樣</sup>?  
 Chányuán de fēngjǐng zài bù tóng de tiānqì, yǒu shénme bù yíyàng?
- 李<sup>叔</sup>希<sup>望</sup>自<sup>己</sup>的<sup>孫</sup>子<sup>也</sup>在<sup>茶</sup>園<sup>長</sup>大<sup>嗎</sup>?  
 Lǐ shúshu xīwàng zìjǐ de sūnzi yě zài chányuán zhǎng dà ma?

1. 把茶葉放在枕頭裡，讓人睡得又涼又快。  
Bǎ chá yè fàng zài zhěntou lǐmiàn, ràng rén shuì de yòu liángkuài

又舒服。  
yòu shūfu.

2. 用茶葉煮蛋，茶葉的香味讓蛋更香更  
Yòng chá yè zhǔ dàn, chá yè de xiāngwèi ràng dàn gèng xiāng gèng

好吃。  
hǎochī.

3. 茶壺有各種不同的樣子，讓泡茶變得  
Chá hú yǒu gè zhǒng bù tóng de yàngzi, ràng pào chá biàn de gèng

有趣。  
yǒuqù.



茶葉蛋  
chá yè dàn



茶壺  
chá hú



茶葉枕  
chá yè zhěn



你知道茶葉還能做什麼嗎？  
Nǐ zhīdào chá yè hái néng zuò shénme ma?



我把房間整理得\_\_\_\_\_。  
Wǒ bǎ fángjiān zhěnglǐ de \_\_\_\_\_。

我常常坐在\_\_\_\_\_看書。  
Wǒ chángcháng zuò zài \_\_\_\_\_ kàn shū.

\_\_\_\_\_的時候，我喜歡\_\_\_\_\_。  
\_\_\_\_\_ de shíhòu, wǒ xǐhuān \_\_\_\_\_。

這裡什麼都有，連\_\_\_\_\_都\_\_\_\_\_。  
Zhèlǐ shénme dōu yǒu, lián \_\_\_\_\_ dōu \_\_\_\_\_。

不管\_\_\_\_\_或是\_\_\_\_\_，都\_\_\_\_\_。  
Bùguǎn \_\_\_\_\_ huòshì \_\_\_\_\_, dōu \_\_\_\_\_。

如果你來玩，我可以陪你\_\_\_\_\_。  
Rúguǒ nǐ lái wán, wǒ kěyǐ péi nǐ \_\_\_\_\_。



請學生畫圖設計出自己的房間，並用本頁的句式向大家介紹。

● 這杯茶聞起來好香啊！  
Zhè bēi chá wénqǐlái hǎo xiāng a!

1 這件衣服看起來真漂亮！  
Zhè jiàn yīfú kànqǐlái zhēn piàoliàng!

2 這雙鞋子穿起來不舒服。  
Zhè shuāng xiézi chuānqǐlái bù shūfú.

3 這些音樂聽起來很美。  
Zhèxiē yīnyuè tīngqǐlái hěn měi.



● 不管晴天、雨天，他都去茶園。  
Bùguǎn qíngtiān, yǔtiān, tā dōu qù cháyuán.

1 不管糖果、餅乾，他都愛吃。  
Bùguǎn tángguǒ, bǐnggān, tā dōu ài chī.

2 不管高興、難過，我都認真工作。  
Bùguǎn gāoxìng, nánguò, wǒ dōu rènzhēn gōngzuò.

3 不管白天、晚上，他都很忙。  
Bùguǎn báitiān, wǎnshàng, tā dōu hěn máng.



風景如畫  
fēngjǐng - rúhuà



：這裡真是風景如畫。  
Zhèlǐ zhēn shì fēngjǐng - rúhuà.

：對啊！我們好像飛進了畫中。  
Dui a! Wǒmen hǎoxiàng fēi jìn le huà zhōng.

而	且	而	且	城	市	城	市
香	味	香	味	家	人	家	人
心	情	心	情	不	管	不	管
泡	茶	泡	茶	草	地	草	地
各	國	各	國	枕	頭	枕	頭